

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 3.06

"Su Casa Es Mi Casa"

Marty und Wendy erzählen sich, wie sie sich wirklich fühlen, Ruth konfrontiert Wyatt, Darlene lässt ihre Ambitionen bekannt werden und Bens Vergangenheit wird klarer.

GESCHRIEBEN VON:

Paul Kolsby

REGIE:

Ben Seamanoff

ÜBERTRAGUNG:

27.3.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,676
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:21,021 --> 00:00:23,982
Unser Partner denkt,
sie sei eine gute Wahl,

3

00:00:24,065 --> 00:00:27,277
-und du warst nicht dabei.
-Ich vertrat dich im Casino.

4

00:00:27,819 --> 00:00:29,362
Ich war kaum im Urlaub.

5

00:00:29,446 --> 00:00:31,614
-Das weiß ich.
-Ich stand unter großem Druck.

6

00:00:31,698 --> 00:00:34,617
Aber du trafst alleine
eine wichtige Entscheidung.

7

00:00:36,453 --> 00:00:40,165
Wendy, wieso sind Sie so vehement
gegen die Einstellung von...

8

00:00:40,248 --> 00:00:42,167
-Maya.
-...Maya?

9

00:00:42,959 --> 00:00:45,962
Es geht nicht um ihren Lebenslauf, oder?

10

00:00:46,671 --> 00:00:48,339
Es ist persönlich für Sie.

11

00:00:48,423 --> 00:00:51,092
Nein. Nein, überhaupt nicht.

12

00:00:51,176 --> 00:00:52,093
Ich...

13

00:00:53,636 --> 00:00:57,182
Ich denke nur,
dass es ein großes Risiko ist,

14

00:00:57,432 --> 00:01:01,728
jemanden mit so abweichenden Ansichten

15

00:01:01,811 --> 00:01:05,023
eine Machtposition zu geben.
Ich verstehe ja...

16

00:01:06,066 --> 00:01:09,027
Ich weiß,
dass du unter viel Druck stehst, und...

17

00:01:09,736 --> 00:01:12,405
Und mir tut leid,
dass du das durchmachtest,

18

00:01:12,655 --> 00:01:16,117
aber Maya ist nicht die Antwort
auf unsere Probleme.

19

00:01:16,201 --> 00:01:18,203
Na gut. Unser Partner denkt schon.

20

00:01:18,286 --> 00:01:19,621
Das sehe ich anders.

21

00:01:19,746 --> 00:01:22,415
Gut. Gute Kommunikation.

22

00:01:23,124 --> 00:01:26,586
Könnten Sie es mit Gefühlen ausdrücken?

23

00:01:28,838 --> 00:01:30,340
Ich habe Angst!

24

00:01:31,841 --> 00:01:34,094
Ich habe Todesangst.

25

00:01:34,302 --> 00:01:36,638
Das sind starke Gefühle.

26

00:01:36,846 --> 00:01:40,141
Ich sage dir, warum du Angst hast.
Weil du nicht an deinen Mann glaubst.

27

00:01:40,225 --> 00:01:42,644
-Ich beschützte uns...
-"Beschützen"?

28

00:01:42,727 --> 00:01:45,146
Du glaubst nur, ich wäre unfähig...

29

00:01:45,230 --> 00:01:47,816
-Wir sind sicher?
-Ja, das denke ich.

30

00:01:49,651 --> 00:01:51,694
-Würden Sie helfen, Sue?
-Oh, ja!

31

00:01:51,778 --> 00:01:54,656
Würden Sie ihr erklären,
ich tue alles für die Familie?

32

00:01:54,739 --> 00:01:57,867
Würden Sie ihm sagen,
dass das Schwachsinn ist?

33

00:01:58,660 --> 00:02:03,957
Ich finde, Sie beide machen das wunderbar,
weil Sie alles ausdiskutieren.

34

00:02:04,415 --> 00:02:07,001
Echt? Für mich drehen wir uns im Kreis.

35

00:02:07,127 --> 00:02:08,044
Also bitte...

36

00:02:09,337 --> 00:02:11,965
-Äußern Sie Ihre Meinung.
-Sie haben doch eine.

37

00:02:15,343 --> 00:02:18,096
Ja, habe ich.

38

00:02:20,098 --> 00:02:23,017
Was sagt es über eine Ehe aus,

39

00:02:23,434 --> 00:02:29,190
wenn ein Mann und eine Frau beide
versuchen, den Therapeuten zu bestechen?

40

00:02:32,026 --> 00:02:34,487
Sie beide geben mir Geld.

41

00:02:35,738 --> 00:02:36,823
Ok.

42

00:02:37,282 --> 00:02:38,199
Ich sagte es.

43

00:02:44,330 --> 00:02:46,124
-Was ist los mit dir?
-Mit dir?

44

00:02:46,207 --> 00:02:47,667
Du tatest das Gleiche.

45

00:02:47,750 --> 00:02:49,502
-Einmal!
-Und Sie sind toll.

46

00:02:49,586 --> 00:02:52,172
Ich war besorgt wegen deiner irren Idee,

47

00:02:52,255 --> 00:02:54,883
und Sue sollte sich mehr anstrengen.

48

00:02:54,966 --> 00:02:57,135
Sie machen es niemandem leicht.

49

00:02:57,218 --> 00:03:01,014

Fresse, Sue.
Warte. Hast du das die ganze Zeit gemacht?

50

00:03:01,097 --> 00:03:02,765
Bist du so unsicher?

51

00:03:02,849 --> 00:03:06,394
Nein, ich werde ignoriert. Willst du
wissen, warum ich diese Frau besteche?

52

00:03:06,477 --> 00:03:08,563
Weil du nie zuhörst.

53

00:03:08,646 --> 00:03:12,483
Nur so konnte ich dich überzeugen,
dass du uns in Gefahr brachtest.

54

00:03:12,567 --> 00:03:17,071
Erst zwingst du uns zu bleiben.
Dann ziehst du uns richtig in die Scheiße.

55

00:03:17,155 --> 00:03:19,657
Und jetzt erfahre ich, dass du Navarro

56

00:03:19,741 --> 00:03:24,579
jeden Abend dein Herz ausschüttetest und
seine beschissenen Omen interpretierst.

57

00:03:24,954 --> 00:03:26,372
Was ist los mit dir?

58

00:03:26,456 --> 00:03:28,666
-Siehst du die Gefahr nicht?
-Du hörst mich ab.

59

00:03:28,750 --> 00:03:30,376
Das Mädchen mit den Zähnen?

60

00:03:30,460 --> 00:03:31,711
-Eifersucht.
-Er tötete sie.

61

00:03:31,794 --> 00:03:34,505
Du bist eifersüchtig.
Weil du nicht mithalten kannst.

62
00:03:34,631 --> 00:03:36,507
-Ja, klar.
-Nein, so... ist es.

63
00:03:36,591 --> 00:03:38,134
Du kannst nicht mithalten.

64
00:03:38,218 --> 00:03:41,846
Ich habe einmal Erfolg,
und du verlierst den Verstand.

65
00:03:41,930 --> 00:03:44,057
"Erfolg." Ein Pferd entmannen.
Das ist Erfolg?

66
00:03:44,140 --> 00:03:45,642
-Das wusste ich nicht.
-Genau.

67
00:03:45,725 --> 00:03:47,477
Dein Ehrgeiz macht dich leichtsinnig.

68
00:03:47,560 --> 00:03:49,938
Du machst Geschäfte mit einem Drogenboss,

69
00:03:50,021 --> 00:03:51,856
was hast du da erwartet?

70
00:03:51,940 --> 00:03:53,524
-Mein Ehrgeiz?
-Ja.

71
00:03:53,608 --> 00:03:56,444
Du bist so arrogant
und willst eine Agentin umdrehen.

72
00:03:56,527 --> 00:03:58,571
Weißt du, wie verrückt das klingt?

73

00:03:58,655 --> 00:04:00,657
Verrückter, als jemanden zu töten?

74

00:04:02,325 --> 00:04:03,493
Wage es nicht.

75

00:04:04,369 --> 00:04:08,289
-Ich habe Cade nicht umgebracht.
-Nein, ein anderer tat es für dich.

76

00:04:09,499 --> 00:04:11,584
-Für unsere Familie.
-Und ich blieb.

77

00:04:11,668 --> 00:04:13,670
Oh, wow!

78

00:04:13,753 --> 00:04:16,923
Macht dich das zu einem Superhelden?

79

00:04:17,465 --> 00:04:20,802
Ich tat das nur,
weil dir der Mumm dazu fehlte.

80

00:04:20,885 --> 00:04:22,929
Nein, ich wollte uns rausholen.

81

00:04:23,012 --> 00:04:24,597
-Sie hätten uns gefunden.
-Nein.

82

00:04:24,681 --> 00:04:26,683
Wir wären schon längst tot.

83

00:04:26,766 --> 00:04:29,477
Du würdest alles sagen,
um es zu rechtfertigen.

84

00:04:29,852 --> 00:04:31,562
Wie kannst du damit leben?

85

00:04:33,815 --> 00:04:35,108
Du undankbarer Arsch.

86
00:04:35,191 --> 00:04:39,112
-Wie immer tatest du, was du wolltest.
-Das stimmt nicht.

87
00:04:39,195 --> 00:04:42,240
Gary, Navarro,
ein weiteres Casino, ein Gestüt.

88
00:04:42,323 --> 00:04:44,367
Die Familie ist unwichtig.

89
00:04:44,450 --> 00:04:45,368
Ich will...

90
00:04:45,451 --> 00:04:48,997
Ich will eine Zukunft für unsere Familie,

91
00:04:49,080 --> 00:04:51,582
weg vom Chaos, das du erzeugtest.

92
00:04:51,666 --> 00:04:55,420
Und du bist zu engstirnig
und eifersüchtig, um es zu sehen.

93
00:04:55,503 --> 00:04:57,714
Ja, und du bist ein gruseliges,

94
00:04:57,797 --> 00:05:00,675
egoistisches, machthungriges Miststück.

95
00:05:06,472 --> 00:05:07,307
Toll.

96
00:05:07,849 --> 00:05:09,183
Verpiss dich. Los.

97
00:05:09,267 --> 00:05:10,643
Ich brauche dich nicht.

98

00:05:11,227 --> 00:05:13,062
Ich kenne dich nicht mal mehr.

99

00:05:35,626 --> 00:05:38,838
Wir müssen über
die ärztliche Schweigepflicht sprechen.

100

00:05:41,674 --> 00:05:43,259
Sie wissen es ja selbst.

101

00:05:43,343 --> 00:05:46,262
Nur ein Wort darüber zu jemandem hätte...

102

00:05:46,971 --> 00:05:49,640
...ziemlich schlimme Folgen
für Ihre Karriere.

103

00:05:50,016 --> 00:05:52,602
Und für Sie und Wendy, nehme ich an.

104

00:05:58,024 --> 00:05:59,525
Wie viel Geld wollen Sie?

105

00:06:00,443 --> 00:06:02,278
Es geht nicht ums Geld, Marty.

106

00:06:02,487 --> 00:06:03,446
Wie viel?

107

00:06:07,825 --> 00:06:09,118
Scheiße viel.

108

00:06:09,911 --> 00:06:11,329
Ja, das dachte ich mir.

109

00:06:23,633 --> 00:06:24,967
Steig ins Auto, Wendy.

110

00:06:30,348 --> 00:06:31,516
Willst du laufen?

111
00:06:32,517 --> 00:06:36,104
Unser Haus ist 43 Minuten zu Fuß von hier.

112
00:06:36,604 --> 00:06:38,398
Bis ich da bin, bist du weg.

113
00:06:53,663 --> 00:06:54,580
Danke.

114
00:06:56,833 --> 00:07:01,254
-Was tun all die Agenten hier?
-Alles gut, Sam. Casinos werden reguliert.

115
00:07:01,337 --> 00:07:02,505
Reguliert wie?

116
00:07:02,797 --> 00:07:04,549
Halt... reguliert.

117
00:07:05,341 --> 00:07:06,676
Was regulieren sie?

118
00:07:07,218 --> 00:07:09,804
Sie heißen Compliance Officer.

119
00:07:10,596 --> 00:07:11,472
Alles normal.

120
00:07:11,556 --> 00:07:15,685
Aber zeig nicht, dass du verlieren willst.
Hab Spaß.

121
00:07:20,189 --> 00:07:21,482
Lächle, verdammt.

122
00:07:28,448 --> 00:07:30,074
Weißt du, was das ist?

123
00:07:31,033 --> 00:07:33,161
Es ist mir egal, was es ist.

124

00:07:33,286 --> 00:07:36,456
Eine Rechnung von meiner Autowerkstatt
über 7800 \$!

125

00:07:36,622 --> 00:07:37,748
Wegen Vogelscheiße?

126

00:07:38,875 --> 00:07:41,085
Für eine Lackierung meines Trans Am.

127

00:07:41,169 --> 00:07:45,047
Ziemlich gesalzen, was?
Das Auto ist doch nicht halb so viel wert.

128

00:07:45,131 --> 00:07:46,924
Genau das wird es dich kosten.

129

00:07:47,508 --> 00:07:49,969
Du und ich sind quitt.

130

00:07:50,052 --> 00:07:52,472
Ruf die Vogelschützer
der Audubon Society an.

131

00:07:52,555 --> 00:07:54,891
Und das Casino gibt jetzt doch Kredite.

132

00:07:54,974 --> 00:07:57,059
Ich besorge dir einen Antrag.

133

00:07:57,727 --> 00:08:02,440
Hey, deine blöde Antiautoritäts-Nummer?
Die wird dir noch leidtun.

134

00:08:07,028 --> 00:08:08,696
Du fasst mich gerade an.

135

00:08:18,331 --> 00:08:21,250
Es gibt Änderungen
für die morgige Lieferung.

136

00:08:21,334 --> 00:08:22,877
Meine Jungs sind avisiert.

137

00:08:22,960 --> 00:08:25,254
Das verlassene Stadion
an der Woodrow Wilson.

138

00:08:25,379 --> 00:08:26,672
-Es ist ruhig.
-Nein.

139

00:08:26,964 --> 00:08:29,091
Der Drive-in in Branch. Verstanden?

140

00:08:29,175 --> 00:08:31,969
Was ist dein Problem? Das Stadion ist gut.

141

00:08:32,053 --> 00:08:35,306
Nein, beim letzten Mal
wollte deine Crew mich ficken

142

00:08:35,389 --> 00:08:38,226
und gefährdete eine Menge Geld, also...

143

00:08:43,564 --> 00:08:45,816
Und du bist keine verdammte Autorität!

144

00:09:03,918 --> 00:09:05,336
Hast du von Omar gehört?

145

00:09:06,337 --> 00:09:09,966
Falls du dich fragst,
ob er noch wütend ist, ja, das ist er.

146

00:09:10,049 --> 00:09:12,301
Hör das nächste Mal auf meinen Rat.

147

00:09:15,638 --> 00:09:17,807
Ja. Wir brauchen eine neue Maschine.

148

00:09:21,477 --> 00:09:22,979
Ich sollte dir sagen,

149
00:09:23,062 --> 00:09:25,273
dass Marty und ich eine Pause machen.

150
00:09:29,652 --> 00:09:30,570
Warum?

151
00:09:33,155 --> 00:09:34,365
Wir hatten Streit.

152
00:09:35,157 --> 00:09:36,784
-Streit?
-Heftig Streit.

153
00:09:37,451 --> 00:09:39,912
-Ihr trennt euch doch nicht, oder?
-Nein.

154
00:09:40,538 --> 00:09:41,789
Nein, ich weiß nicht.

155
00:09:43,332 --> 00:09:45,835
Er war ein Arsch, also warf ich ihn raus.

156
00:09:46,752 --> 00:09:47,795
Du kennst das ja.

157
00:09:49,130 --> 00:09:50,089
Ja.

158
00:09:51,048 --> 00:09:54,260
Ich kenne auch die Reaktionen desjenigen,
der auszieht,

159
00:09:54,343 --> 00:09:55,511
egal, wie kurz.

160
00:09:55,595 --> 00:09:57,430
Wir sind noch Geschäftspartner.

161
00:09:57,513 --> 00:10:00,308

Alles wird weiterlaufen wie bisher.

162

00:10:00,391 --> 00:10:02,351
Aber ohne seinen Scheiß halt.

163

00:10:02,435 --> 00:10:04,604
Das sagst du jetzt, aber...

164

00:10:04,687 --> 00:10:06,480
Was zum Teufel macht die hier?

165

00:10:11,444 --> 00:10:13,696
Ich will alleine mit Ihrem Boss reden.

166

00:10:14,989 --> 00:10:16,032
Wo ist Zeke?

167

00:10:16,532 --> 00:10:18,326
-Bei meinem Geliebten.
-Ah, ja.

168

00:10:18,826 --> 00:10:20,119
Es sind Sommerferien.

169

00:10:21,037 --> 00:10:22,204
Keine Sorge wegen Zeke.

170

00:10:22,288 --> 00:10:25,499
Er ist gesund und munter
und geht Sie nichts an.

171

00:10:25,625 --> 00:10:27,209
Worte der Richterin.

172

00:10:29,754 --> 00:10:31,172
Was wollen Sie, Darlene?

173

00:10:31,547 --> 00:10:34,967
Ich habe neu bepflanzt.
Wir sind wieder im Geschäft.

174

00:10:35,176 --> 00:10:37,094
Ich komme wegen unseres Deals.

175
00:10:37,219 --> 00:10:38,888
Sind Sie verrückt?

176
00:10:38,971 --> 00:10:41,724
Mohnblumen so nah beim Casino?

177
00:10:42,224 --> 00:10:43,643
Das ist mein Land.

178
00:10:43,976 --> 00:10:45,936
In vier Monaten sind wir bereit.

179
00:10:46,020 --> 00:10:50,232
Sie töteten 57 Menschen,
als Sie unser Heroin streckten.

180
00:10:50,441 --> 00:10:51,651
Junkies.

181
00:10:52,318 --> 00:10:54,945
Das ist alter Schnee von gestern.

182
00:10:55,029 --> 00:10:58,449
Egal. Ihr Deal wurde nichtig,
als Sie das Kartell betrogen.

183
00:11:00,284 --> 00:11:02,119
Sie brannten unser Feld nieder.

184
00:11:02,328 --> 00:11:05,623
Sie nahmen unser Land
für dieses monströse Casino.

185
00:11:05,706 --> 00:11:09,043
-Von dem Sie profitieren.
-Und nun brechen Sie Ihr Wort?

186
00:11:09,126 --> 00:11:10,211
Es war abgemacht.

187
00:11:10,294 --> 00:11:11,837
Sie schulden es uns.

188
00:11:11,921 --> 00:11:14,840
Unser letztes Versprechen war,
Sie nicht zu töten.

189
00:11:14,924 --> 00:11:17,885
Sollen wir das zurückziehen?
Und jetzt raus hier.

190
00:11:18,636 --> 00:11:21,263
Gebrochene Versprechen haben Konsequenzen.

191
00:11:21,764 --> 00:11:22,890
Die will ich sehen.

192
00:11:41,826 --> 00:11:44,203
Du liebt einen Mann töten, Wendy.

193
00:11:44,286 --> 00:11:46,372
Belastet dich das gar nicht?

194
00:11:46,455 --> 00:11:47,707
Ich erkenne es nicht.

195
00:11:47,790 --> 00:11:51,335
Und jetzt bin ich schwach,
weil ich eine Seele habe.

196
00:11:51,419 --> 00:11:52,461
Unfassbar.

197
00:11:52,545 --> 00:11:53,879
Du warst so...

198
00:11:53,963 --> 00:11:57,967
...so ruhig, so kalt nach Masons Tod.

199
00:11:58,050 --> 00:12:01,220

Als wäre es nie passiert.
Wir hätten raus sein können.

200

00:12:01,303 --> 00:12:03,514
Es hätte funktioniert,
aber du wolltest nicht.

201

00:12:03,597 --> 00:12:07,059
Ich rettete uns, du machtest es zunichte.
Jetzt muss ich uns wieder retten.

202

00:12:07,143 --> 00:12:10,062
Und ich bin arrogant?
Willst du mich verarschen?

203

00:12:10,146 --> 00:12:14,150
Ich mache das, was du wolltest.
Ich sollte handeln, also tat ich das,

204

00:12:14,233 --> 00:12:16,777
und du kannst mich nicht mal unterstützen.

205

00:12:16,861 --> 00:12:20,239
Soll ich mich entschuldigen,
weil ich die Familie schütze?

206

00:12:20,322 --> 00:12:21,949
Du bist verrückt.

207

00:12:22,032 --> 00:12:24,493
Du bist völlig durchgeknallt.

208

00:12:40,718 --> 00:12:41,552
Hi.

209

00:12:42,011 --> 00:12:44,096
Hey. Wie geht's?

210

00:12:45,264 --> 00:12:48,642
Nicht so toll.
Wendy und ich haben uns gestritten.

211

00:12:48,726 --> 00:12:50,519
Tut mir leid, das ist scheiße.

212
00:12:50,603 --> 00:12:52,688
Ja, ich dachte,

213
00:12:52,938 --> 00:12:56,650
ich sehe mir mal Ihre Unterkunft an.
Ist sie gut?

214
00:12:57,026 --> 00:12:58,027
Ja, sie ist toll.

215
00:12:58,694 --> 00:13:00,780
Solange Ihnen Ästhetik egal ist.

216
00:13:00,863 --> 00:13:03,657
Oder Komfort oder Hygiene.

217
00:13:04,617 --> 00:13:06,452
Sie hat aber ein Dach, oder?

218
00:13:14,418 --> 00:13:16,170
-Was ist das?
-Ein Geständnis.

219
00:13:16,879 --> 00:13:22,134
-Sie müssen nur unterschreiben.
-Ja. Ich muss erst mit Wendy reden. Ok?

220
00:13:22,927 --> 00:13:24,595
Geht der Streit darum?

221
00:13:25,429 --> 00:13:28,390
Teilweise. Sie wird es schon verstehen.

222
00:13:28,474 --> 00:13:31,519
-Ich brauche Zeit.
-Sie wissen, wonach das aussieht?

223
00:13:31,602 --> 00:13:35,064
Wie Hinhalten, aber das ist es nicht.

Ich zog gerade aus.

224

00:13:36,774 --> 00:13:39,193
Ich riskierte viel für diesen Deal.

225

00:13:39,735 --> 00:13:42,613
Sehen Sie ihn an, streichen Sie Dinge.

226

00:13:42,696 --> 00:13:45,991
-Darf ich ehrlich zu Ihnen sein?
-Ich weiß es noch nicht.

227

00:13:47,284 --> 00:13:49,203
Ich... Ich traue Ihnen nicht.

228

00:13:50,246 --> 00:13:51,121
Ok.

229

00:13:51,330 --> 00:13:53,123
Es ist riskant für mich,

230

00:13:53,207 --> 00:13:56,544
auch wenn Sie es als sicher darstellen,
ist es nicht so einfach.

231

00:13:56,627 --> 00:14:00,089
-Meine Sicht vom FBI...
-Sie hatten keine guten Agenten.

232

00:14:00,172 --> 00:14:02,633
Nun, gibt es denn welche? Ich meine...

233

00:14:03,968 --> 00:14:06,011
Evans will Rache und...

234

00:14:07,221 --> 00:14:11,225
...Petty war ein Soziopath.
Er machte einen meiner Leute süchtig.

235

00:14:11,308 --> 00:14:12,560
Ja. Tut mir leid.

236

00:14:12,643 --> 00:14:14,770
Ich werde das jetzt ewig abstreiten.

237

00:14:15,271 --> 00:14:17,898
Agent Petty, Arsch. Agent Evans, Arsch.

238

00:14:18,315 --> 00:14:19,483
Fehlbesetzung.

239

00:14:19,608 --> 00:14:22,027
Besonders, da sie was miteinander hatten.

240

00:14:22,111 --> 00:14:23,737
Völlig unprofessionell.

241

00:14:24,363 --> 00:14:26,115
Aber ich bin nicht wie sie.

242

00:14:27,324 --> 00:14:30,119
Aber woher weiß ich das? Ok?
Das weiß ich nicht.

243

00:14:31,078 --> 00:14:35,791
Hier geht es um gegenseitiges Vertrauen,
und ich wollte Ihnen beweisen,

244

00:14:36,125 --> 00:14:39,879
dass ich das Richtige tun will,
aber Sie wiesen mich ab.

245

00:14:39,962 --> 00:14:43,257
Nun müssen Sie mir beweisen,
dass ich Ihnen trauen kann,

246

00:14:43,340 --> 00:14:48,095
und bis dahin und bis Wendy mitmacht,
kann ich nichts unterschreiben. Sorry.

247

00:14:48,178 --> 00:14:52,600
Ich will mit Ihnen arbeiten,
aber nicht um jeden Preis, also...

248
00:15:01,317 --> 00:15:04,361
Je bemerkt,
dass Leute ihr Wort nicht mehr halten?

249
00:15:04,445 --> 00:15:07,740
Ich tat alles für dich
und Baby Zeke, Darlene.

250
00:15:08,032 --> 00:15:09,491
Dich meine ich nicht.

251
00:15:10,034 --> 00:15:14,371
Das Kartell bricht seine Abmachung,
mein Produkt zu vertreiben.

252
00:15:14,455 --> 00:15:16,749
Ist das zu glauben? Frechheit.

253
00:15:17,750 --> 00:15:19,710
Da sind mir die Hände gebunden.

254
00:15:19,793 --> 00:15:22,379
Ich kann keinen verhaften,
weil er kein Verbrechen begeht.

255
00:15:23,631 --> 00:15:25,549
Wie viele arbeiten für dich?

256
00:15:26,592 --> 00:15:28,344
Zehn. Inklusive Reservisten.

257
00:15:29,845 --> 00:15:31,305
Wie vielen vertraust du?

258
00:15:31,931 --> 00:15:34,767
Für deine Geschäfte? Drei, vier.

259
00:15:36,268 --> 00:15:38,020
Das reicht für den Anfang.

260
00:15:38,395 --> 00:15:42,232

Wir können noch rekrutieren.
Die Leute hier vertrauen der Polizei.

261
00:15:44,026 --> 00:15:45,945
Darlene, nein.

262
00:15:46,403 --> 00:15:48,739
Nein, komm. Auch ich habe meine Grenzen.

263
00:15:48,822 --> 00:15:50,950
Wer setzt diese Grenzen? Nicht du.

264
00:15:51,408 --> 00:15:52,451
Darlene...

265
00:15:52,785 --> 00:15:55,996
Ich kann keine Drogen schmuggeln.
Machst du Witze?

266
00:15:56,330 --> 00:15:58,040
Wie soll ich sie denn fragen?

267
00:15:58,332 --> 00:16:02,920
Du stehst da und weigerst dich,
nach allem, was ich für dich getan habe?

268
00:16:03,379 --> 00:16:07,299
Jacob ist noch warm in seinem Grab,
und du willst mich hintergehen?

269
00:16:07,383 --> 00:16:08,217
Nein.

270
00:16:14,515 --> 00:16:16,016
Ich brauche etwas Zeit.

271
00:16:17,643 --> 00:16:19,103
Ich muss sie bearbeiten.

272
00:16:19,269 --> 00:16:20,354
Mir was überlegen.

273

00:16:20,854 --> 00:16:22,064
Du hast drei Monate.

274

00:16:23,107 --> 00:16:26,318
Und all deine Abmachungen
mit der Byrde-Familie...

275

00:16:27,152 --> 00:16:28,445
...sind beendet.

276

00:16:29,029 --> 00:16:30,614
Kein Schutz mehr für sie.

277

00:16:31,198 --> 00:16:32,157
Verstanden?

278

00:16:53,637 --> 00:16:55,848
Du solltest dich von Erin fernhalten.

279

00:16:56,515 --> 00:16:57,641
Sie rief mich an.

280

00:16:58,767 --> 00:17:00,144
Dann geh nicht ran.

281

00:17:05,024 --> 00:17:06,567
Das ist keine gute Idee.

282

00:17:07,026 --> 00:17:08,694
Erstens, er hat Bier dabei,

283

00:17:08,777 --> 00:17:10,195
zweitens, es ist Sommer,

284

00:17:10,279 --> 00:17:12,406
drittens, du bist nicht meine Mom.

285

00:17:14,033 --> 00:17:15,451
Er ist kein netter Kerl.

286

00:17:15,534 --> 00:17:16,660
Zu mir ist er nett.

287

00:17:25,627 --> 00:17:26,837
Ok, Eisenlunge.

288

00:17:36,138 --> 00:17:39,308
-Hast du überhaupt auf Lunge geraucht?
-Komm schon, Jonah.

289

00:17:39,391 --> 00:17:41,185
Es ist gutes Gras. Mach schon.

290

00:17:50,486 --> 00:17:53,197
-Machst du Witze?
-Hört auf. Er ist 14.

291

00:17:53,322 --> 00:17:55,365
Komm schon.
Du hast doch Spaß, oder, Kumpel?

292

00:17:55,449 --> 00:17:57,618
Wie wäre das Trinkspiel "Suck It"?

293

00:17:57,701 --> 00:17:58,702
Nein!

294

00:17:59,161 --> 00:18:01,538
Ich habe eine bessere Idee.

295

00:18:16,386 --> 00:18:17,304
Los, Charlotte.

296

00:18:27,064 --> 00:18:30,109
Willst du sie halten?
Es ist sicher, versprochen.

297

00:18:31,151 --> 00:18:32,236
Wir sollten gehen.

298

00:18:32,945 --> 00:18:34,071
Ich will bleiben.

299
00:18:34,530 --> 00:18:35,906
Yo, fahrt ruhig...

300
00:18:36,782 --> 00:18:38,033
Tommy nimmt mich mit.

301
00:18:40,410 --> 00:18:42,037
Zehn Meter sind hier, oder?

302
00:18:43,247 --> 00:18:47,084
-Würdest du die runterhalten?
-Warum? Angst, ich erschieße dich?

303
00:18:47,501 --> 00:18:48,919
Wer lädt dann meinen Truck?

304
00:18:49,002 --> 00:18:51,672
Oh Gott. Komm schon, Erin.
Das ist total irre.

305
00:18:53,340 --> 00:18:54,299
Gehen wir, Erin.

306
00:18:54,383 --> 00:18:55,551
"Gehen wir, Erin."

307
00:18:56,552 --> 00:18:58,095
Gott, was für ein Weichei.

308
00:18:58,929 --> 00:19:00,430
Labert hier ein Weichei?

309
00:19:00,514 --> 00:19:01,431
Leck mich.

310
00:19:01,515 --> 00:19:02,808
Oh, mein Gott.

311
00:19:03,267 --> 00:19:06,478
Das Weichei wehrte sich.

Kannst du schießen, Weichei?

312

00:19:06,603 --> 00:19:07,855

-Willst du mal?

-Ja.

313

00:19:08,272 --> 00:19:09,106

Nicht.

314

00:19:10,149 --> 00:19:10,983

Lass ihn.

315

00:19:12,234 --> 00:19:13,068

Ok.

316

00:19:15,654 --> 00:19:16,530

Drei Schüsse.

317

00:19:16,613 --> 00:19:19,032

Triffst du eine Flasche, kriegst du 20 \$.

318

00:19:20,742 --> 00:19:21,952

Und alle drei?

319

00:19:23,245 --> 00:19:26,206

Das ist eine Neun-Millimeter, Junge.

Mit Rückstoß.

320

00:19:35,632 --> 00:19:36,466

Ok.

321

00:19:37,467 --> 00:19:38,302

Ich bin dran.

322

00:19:40,929 --> 00:19:42,139

-Gott!

-Mein Gott.

323

00:19:42,222 --> 00:19:44,266

Was soll die Scheiße, verdammt?

324

00:19:44,349 --> 00:19:45,893
Beruhige dich, ok? Ich...

325

00:19:47,895 --> 00:19:48,729
Ok.

326

00:19:49,605 --> 00:19:50,564
Auf den Kopf.

327

00:19:50,647 --> 00:19:51,481
Nein!

328

00:19:51,565 --> 00:19:53,275
Leg die Scheißwaffe weg!

329

00:19:53,567 --> 00:19:55,402
-Tu es.
-Nein! Jonah!

330

00:19:55,527 --> 00:19:56,570
Könnte lustig sein.

331

00:19:58,071 --> 00:19:58,989
Na los.

332

00:20:00,157 --> 00:20:01,325
-Versuch es.
-Nein!

333

00:20:01,575 --> 00:20:02,409
Scheiße!

334

00:20:03,660 --> 00:20:04,703
Waffe runter.

335

00:20:04,786 --> 00:20:06,038
Hände hoch!

336

00:20:19,343 --> 00:20:20,552
Wissen wir mehr?

337

00:20:32,522 --> 00:20:33,649
Wo wohnst du?

338
00:20:35,275 --> 00:20:37,778
Das Howling Creek, wo Maya wohnt.

339
00:20:40,113 --> 00:20:41,073
Perfekt.

340
00:20:44,826 --> 00:20:48,747
-Sorry. Ich dachte, ich hätte es im Griff.
-Sieht nicht danach aus.

341
00:20:57,464 --> 00:20:58,882
Hast du auch getrunken?

342
00:20:58,966 --> 00:21:00,300
Nein, würde ich nie.

343
00:21:00,384 --> 00:21:04,805
-Oh, gut. Also nur Gras und Waffen?
-Charlotte, ich habe eine Frage.

344
00:21:04,888 --> 00:21:08,809
-Warum fährst du nicht? Du hast den Van.
-Erin wollte nicht.

345
00:21:08,892 --> 00:21:11,436
-Ok, du konntest nicht...
-Wendy, wir müssen reden.

346
00:21:12,104 --> 00:21:12,938
Ok.

347
00:21:13,438 --> 00:21:15,399
Setzt euch in mein Auto. Los.

348
00:21:15,857 --> 00:21:17,276
Nimmst du mich mit, Dad?

349
00:21:17,651 --> 00:21:20,195
Steig in Moms Auto. Ok?

350
00:21:20,279 --> 00:21:21,113
Warum?

351
00:21:21,196 --> 00:21:22,948
Alles ok. Wir...

352
00:21:23,198 --> 00:21:24,283
-Wir...
-Haben...

353
00:21:24,366 --> 00:21:25,701
-Etwas. Ja.
-...etwas.

354
00:21:25,826 --> 00:21:27,244
Was denn?

355
00:21:27,327 --> 00:21:28,829
In mein Auto. Sofort.

356
00:21:32,457 --> 00:21:34,960
Deine Kinder sollten ihr nur alles zeigen.

357
00:21:35,043 --> 00:21:39,214
Charlotte hielt Erin von dem Jungen fern,
aber sie konnte ihr kaum den Grund nennen.

358
00:21:39,298 --> 00:21:41,925
-Das ist also meine Schuld?
-Das sagt keiner.

359
00:21:42,009 --> 00:21:44,177
Sie hatte noch nie Ärger.

360
00:21:45,429 --> 00:21:47,889
Das Erste, was Erin Charlotte sagte,

361
00:21:47,973 --> 00:21:51,601
war, ob Charlotte ihr hilft,
ihre Jungfräulichkeit zu verlieren.

362
00:21:53,145 --> 00:21:56,356
Also fuhr sie sie
zu irgendwelchen miesen Gangstern?

363
00:21:56,440 --> 00:21:57,441
Ganz toll.

364
00:21:57,524 --> 00:22:01,028
Wäre Charlotte nicht geblieben,
wer weiß, was passiert wäre.

365
00:22:02,279 --> 00:22:04,656
Pass auf... Wir sind alle aufgebracht...

366
00:22:04,740 --> 00:22:07,492
Weißt du was?
Wir machen zwar auf Freundinnen,

367
00:22:07,576 --> 00:22:09,036
aber wir sind gar keine.

368
00:22:09,453 --> 00:22:10,537
Von mir aus.

369
00:22:12,122 --> 00:22:13,832
Was ist da draußen passiert?

370
00:22:13,915 --> 00:22:16,793
-Sie waren locker drauf.
-Nein, sie wurden verhaftet.

371
00:22:17,169 --> 00:22:19,004
Ich bin am Anwaltskind dran.

372
00:22:19,087 --> 00:22:19,921
Ja?

373
00:22:20,630 --> 00:22:23,633
Ja, und ich würde sagen,
ich mache es verdammt gut.

374

00:22:24,634 --> 00:22:26,553
Ok? Die Byrde-Kinder nerven sie.

375
00:22:27,012 --> 00:22:28,347
Sie hasst ihre Mutter.

376
00:22:29,056 --> 00:22:31,433
-Und sie liebt mich.
-Bist du dir sicher?

377
00:22:33,226 --> 00:22:37,814
Heute sagte sie mir, sie ist Jungfrau.
Also, was meinst du?

378
00:22:40,942 --> 00:22:42,361
Schwängere sie ja nicht.

379
00:22:47,908 --> 00:22:49,993
Er irrt sich gewaltig,

380
00:22:50,077 --> 00:22:53,497
wenn er denkt,
ich zahle für sein Scheißauto.

381
00:22:57,542 --> 00:23:00,003
Ich hätte ihn nicht provozieren sollen.

382
00:23:00,670 --> 00:23:03,048
Nein, scheiß drauf. Es war lustig.

383
00:23:04,299 --> 00:23:06,093
Er ist sowieso ein Dreckskerl.

384
00:23:08,095 --> 00:23:11,598
Mag sein, aber du musst
bei solchen Kerlen vorsichtig sein.

385
00:23:13,183 --> 00:23:15,352
Nein, er darf mich nicht anrühren.

386
00:23:16,436 --> 00:23:18,897
Ich bin dort unantastbar.

387
00:23:22,025 --> 00:23:24,653
Wenn seine Jungs
morgen was abziehen, dann...

388
00:23:24,736 --> 00:23:26,113
Nein, hör auf.

389
00:23:27,656 --> 00:23:29,032
Mach dir keine Sorgen.

390
00:23:30,826 --> 00:23:31,868
Ich schaffe das.

391
00:24:30,218 --> 00:24:31,261
Alles in Ordnung?

392
00:24:32,846 --> 00:24:34,181
Es liegt nicht an dir.

393
00:24:39,728 --> 00:24:41,688
Ich bin das einzige Mädchen hier.

394
00:24:43,523 --> 00:24:45,525
Ich habe nur zu viel getrunken.

395
00:24:46,318 --> 00:24:47,360
Das ist alles.

396
00:24:50,947 --> 00:24:52,574
Du bist so verdammt schön.

397
00:24:56,620 --> 00:24:57,662
Ja, ok.

398
00:25:03,084 --> 00:25:04,044
Es tut mir leid.

399
00:25:19,684 --> 00:25:21,811
Irgendwann triffst du...

400
00:25:23,230 --> 00:25:25,607
...ein Mädchen, das so toll ist,

401
00:25:26,191 --> 00:25:28,652
ihr musst du
mit keiner Waffe imponieren.

402
00:25:36,117 --> 00:25:38,036
Denkst du, Dad zieht aus?

403
00:25:39,704 --> 00:25:40,747
Ich weiß nicht.

404
00:25:41,373 --> 00:25:43,333
Lass uns schlafen, ok?

405
00:26:46,730 --> 00:26:48,898
Hey, Maya, guten Morgen.

406
00:26:49,357 --> 00:26:51,610
Ich helfe Ihnen. Sieht schwer aus.

407
00:26:51,693 --> 00:26:53,653
Danke. Der Trockner ist kaputt.

408
00:26:54,487 --> 00:26:58,199
-Ich weiß nicht, was Sie erwarten.
-Sie haben eine Suite.

409
00:26:59,409 --> 00:27:01,453
Ja, nun ja, so nennen sie es.

410
00:27:02,287 --> 00:27:03,788
Probieren Sie das Büfett.

411
00:27:03,872 --> 00:27:06,833
Sicher waschen sie das Essen,
damit es frisch aussieht.

412
00:27:09,628 --> 00:27:10,712
Was vergessen?

413
00:27:12,881 --> 00:27:16,509
Niemand sagt dir, dass dir
die ganze Schwangerschaft übel ist.

414
00:27:17,927 --> 00:27:19,012
Ja...

415
00:27:19,888 --> 00:27:22,015
Als Wendy im achten Monat mit Jonah war,

416
00:27:22,098 --> 00:27:24,601
kötzte sie auf einer Party
in meinen Schuh.

417
00:27:26,436 --> 00:27:27,354
Das war lustig.

418
00:27:28,855 --> 00:27:30,899
Wie läuft es denn mit Wendy?

419
00:27:32,817 --> 00:27:34,194
Ich bin hier, oder?

420
00:27:40,200 --> 00:27:41,284
-Marty?
-Ja.

421
00:27:43,244 --> 00:27:45,288
Mein Termin ist in sechs Wochen.

422
00:27:45,830 --> 00:27:48,041
Es wäre gut zu wissen,
dass Sie dann sicher sind.

423
00:27:53,880 --> 00:27:54,881
Schönen Tag noch.

424
00:27:54,964 --> 00:27:55,799
Ihnen auch.

425

00:28:19,906 --> 00:28:22,742
Sag, du hast nicht
mit dem Jungen geschlafen.

426

00:28:22,826 --> 00:28:25,453
Gerüchten zufolge
war das dein Sommerprojekt.

427

00:28:25,537 --> 00:28:26,871
Wo hast du das gehört?

428

00:28:28,623 --> 00:28:29,791
Wir sollten reden.

429

00:28:29,874 --> 00:28:33,002
Es gibt Dinge,
die du wissen solltest. Dinge...

430

00:28:33,503 --> 00:28:35,255
...die ich erklären kann.

431

00:28:37,632 --> 00:28:38,842
Gibt es noch Kaffee?

432

00:28:39,926 --> 00:28:41,428
Leg das Handy weg.

433

00:28:41,511 --> 00:28:43,555
Ich will mit dir reden.

434

00:28:43,680 --> 00:28:46,641
-Und ich brauche Kaffee.
-In der Kanne ist Kaffee.

435

00:28:53,481 --> 00:28:54,315
Ok.

436

00:28:54,816 --> 00:28:57,819
-Was magst du an dem Jungen?
-Seinen großen Schwanz.

437

00:28:59,988 --> 00:29:00,905

Echt jetzt?

438

00:29:01,322 --> 00:29:03,408
-Und du triffst ihn nicht mehr.
-Wieso?

439

00:29:03,491 --> 00:29:06,411
Weil er einen Truck fährt?
Du bist so ein Snob.

440

00:29:07,287 --> 00:29:11,207
Weil er dich zum Strand brachte,
um high zu werden und zu schießen.

441

00:29:11,291 --> 00:29:12,709
Ich verstehe dich nicht.

442

00:29:12,792 --> 00:29:15,086
Das bist nicht du.
Warum bist du nicht gegangen?

443

00:29:16,963 --> 00:29:18,173
Ich hatte kein Auto.

444

00:29:19,340 --> 00:29:20,633
Du hattest ein Handy.

445

00:29:21,551 --> 00:29:23,094
Da war kein Empfang.

446

00:29:24,846 --> 00:29:27,223
Du hast Hausarrest. Bleib im Haus.

447

00:29:28,141 --> 00:29:29,350
Wohin gehst du?

448

00:29:29,476 --> 00:29:32,103
Alligator Cove.
Mal sehen, ob da Empfang ist.

449

00:29:34,981 --> 00:29:36,316
Verdammte Schlampe.

450
00:29:44,032 --> 00:29:45,408
Wendy Byrde.

451
00:29:45,867 --> 00:29:49,162
Jim. Haben Sie zwei Minuten?
Ich will etwas besprechen.

452
00:29:49,245 --> 00:29:50,955
Probleme mit der Agentin.

453
00:29:51,372 --> 00:29:52,874
Nein, etwas anderes.

454
00:29:53,458 --> 00:29:57,712
Ich dachte über Charles' Stiftung nach
und möchte etwas Ähnliches machen.

455
00:29:57,796 --> 00:30:01,966
Ich nehme an,
etwas Mitfühlendes und Liberales.

456
00:30:02,050 --> 00:30:05,386
Frieden und Wale
und staatliche Zahnarztversorgung?

457
00:30:05,595 --> 00:30:09,098
Kein Grund, so angewidert zu klingen.

458
00:30:09,516 --> 00:30:11,142
Das ist ein Swing State,

459
00:30:11,226 --> 00:30:13,728
und Sie haben doch gerne
überall die Finger im Spiel.

460
00:30:13,812 --> 00:30:15,730
Ja.

461
00:30:15,814 --> 00:30:17,023
Was brauchen Sie?

462
00:30:17,524 --> 00:30:18,608
Namen.

463
00:30:19,234 --> 00:30:21,736
Alle, die Charles abwiesen.

464
00:30:22,153 --> 00:30:23,613
Die Liste ist kurz.

465
00:30:24,405 --> 00:30:26,199
-Spender und Politiker?
-Ja.

466
00:30:26,282 --> 00:30:28,326
Zuerst kommt das Geld.

467
00:30:28,409 --> 00:30:30,912
-Unterstützer finden.
-Was soll das alles?

468
00:30:30,995 --> 00:30:32,497
Sie kandidieren nicht.

469
00:30:34,332 --> 00:30:39,629
Ich will Geld richtig einsetzen.
Jemand muss den Ort lebenswert machen.

470
00:30:39,712 --> 00:30:41,172
Sie tun es sicher nicht.

471
00:30:41,297 --> 00:30:42,382
Ja, ok.

472
00:30:43,132 --> 00:30:45,426
Ich kann Namen zusammenstellen.

473
00:30:45,510 --> 00:30:48,012
Und eine Liste mit verbotenen Leuten.

474
00:30:48,304 --> 00:30:49,305
Einverstanden?

475
00:30:50,557 --> 00:30:51,599
Einverstanden.

476
00:30:52,767 --> 00:30:53,768
Hey, danke, Jim.

477
00:31:13,705 --> 00:31:14,914
Scheiße.

478
00:31:24,299 --> 00:31:25,800
Du hast deine Pillen entsorgt.

479
00:31:28,678 --> 00:31:30,471
-Nein.
-Lüg mich nicht an.

480
00:31:39,063 --> 00:31:40,148
Ich traf jemanden.

481
00:31:40,231 --> 00:31:42,901
Ich freue mich für dich.
Hol dir Nachschub.

482
00:31:43,526 --> 00:31:47,071
Die Pillen ruinieren
jeden menschlichen Impuls, den ich habe.

483
00:31:48,031 --> 00:31:49,365
Es ist Ruth, oder?

484
00:31:53,077 --> 00:31:54,871
Verbietest du es mir jetzt?

485
00:31:54,954 --> 00:31:57,040
Vergiss es. Ich mag sie.

486
00:31:57,123 --> 00:32:00,084
-Wir sie auch. Sie ist uns wichtig.
-Mir auch.

487

00:32:00,168 --> 00:32:02,170
Dann nimm deine Pillen wieder.

488
00:32:02,253 --> 00:32:03,338
Hör genau zu...

489
00:32:03,421 --> 00:32:05,840
Vermassel das ja nicht!

490
00:32:08,134 --> 00:32:12,513
-Du denkst immer das Schlimmste von mir.
-Ja? Beweis mir mal das Gegenteil.

491
00:32:24,525 --> 00:32:28,947
Ich frage mich, wie wir das regeln können.

492
00:32:30,531 --> 00:32:32,492
Ich weiß nicht, was Sie meinen.

493
00:32:32,575 --> 00:32:37,413
Offensichtlich wussten die Beamten
nichts von unserer Beziehung.

494
00:32:37,538 --> 00:32:39,415
Könnten Sie das klären?

495
00:32:40,333 --> 00:32:42,251
Ich sah mir den Bericht an,

496
00:32:42,335 --> 00:32:44,420
Ihre Kinder wurden fair behandelt.

497
00:32:45,380 --> 00:32:49,092
Ich hätte sie über Nacht behalten.
Sie waren high und ballerten rum.

498
00:32:49,842 --> 00:32:51,594
Ich verstehe, aber...

499
00:32:51,678 --> 00:32:52,679
Aber was?

500
00:32:54,639 --> 00:32:57,225
Sie müssen da durch wie alle anderen.

501
00:32:59,727 --> 00:33:01,396
So wollen Sie das handhaben?

502
00:33:03,856 --> 00:33:05,400
Ja, genau.

503
00:33:07,568 --> 00:33:08,820
Wenn Sie erlauben...

504
00:33:09,654 --> 00:33:10,780
Ich habe zu tun.

505
00:33:10,863 --> 00:33:13,241
Dieser Sommer macht uns nur fertig.

506
00:33:17,829 --> 00:33:19,497
Craps. Einerpasch.

507
00:33:19,580 --> 00:33:21,874
-Komm. Hör auf.
-Ich bin fast fertig.

508
00:33:21,958 --> 00:33:23,459
Du wirst alles verlieren.

509
00:33:24,210 --> 00:33:25,712
Du hast ein Problem, Sam.

510
00:33:26,462 --> 00:33:28,089
Komm schon.

511
00:33:29,507 --> 00:33:30,883
Acht gewinnt.

512
00:33:31,718 --> 00:33:34,512
Kannst du mich
in Frieden spielen lassen? Bitte?

513

00:33:41,310 --> 00:33:42,562
Sieben, raus.

514

00:33:46,441 --> 00:33:51,195
Alle denken, sie schaffen das, aber nein.
Nicht du. Ich meine damit alle.

515

00:33:53,656 --> 00:33:56,325
Verstehe.
Ich soll deinen Bruder nicht daten.

516

00:33:56,617 --> 00:33:58,578
Ich bin nicht gut genug.

517

00:33:58,703 --> 00:34:01,205
-Ist es das?
-Nein. Nein, das ist es nicht.

518

00:34:03,332 --> 00:34:04,751
Ruth, er ist bipolar.

519

00:34:07,879 --> 00:34:10,006
Weißt du, was das bedeutet?

520

00:34:10,631 --> 00:34:11,841
Es ist...

521

00:34:12,341 --> 00:34:15,303
Es ist kompliziert und... sehr chaotisch.

522

00:34:17,722 --> 00:34:20,266
Du denkst,
er findet gut, dass du hier bist?

523

00:34:20,349 --> 00:34:22,310
Ich hoffe, du sagst es ihm nicht.

524

00:34:25,855 --> 00:34:28,191
Wir haben ein sehr knappes Zeitfenster.

525

00:34:28,524 --> 00:34:31,235

Ben muss die Medikamente
schnell wieder nehmen,

526

00:34:31,319 --> 00:34:33,071
ohne sie ist er...

527

00:34:36,157 --> 00:34:37,241
Er ist gefährlich.

528

00:34:39,035 --> 00:34:41,162
Für sich, für dich, für alle.

529

00:34:45,124 --> 00:34:46,459
Inwiefern gefährlich?

530

00:34:50,004 --> 00:34:51,547
Ok, pass auf.

531

00:34:52,256 --> 00:34:55,718
Bei uns bedarf es einer ernstesten Sache...

532

00:34:56,344 --> 00:34:58,971
...bis wir explodieren, ok?

533

00:34:59,555 --> 00:35:00,640
Ok, nicht für Ben.

534

00:35:01,933 --> 00:35:05,186
Ohne seine Medikamente verliert er...

535

00:35:05,478 --> 00:35:09,482
Er verliert das richtige Maß...
seine Perspektive. Er...

536

00:35:10,149 --> 00:35:14,153
Winziges Problem, gigantische Reaktion.

537

00:35:14,320 --> 00:35:17,698
Manchmal reagiert er
auf gar kein Problem und...

538

00:35:18,825 --> 00:35:19,909
Und dann...

539

00:35:22,495 --> 00:35:23,788
Manchmal ist es...

540

00:35:24,747 --> 00:35:25,581
Was?

541

00:35:30,294 --> 00:35:32,505
Sein Urteilsvermögen ist gestört.

542

00:35:34,549 --> 00:35:36,843
Und es ist sinnlos, es zu verstehen.

543

00:35:37,343 --> 00:35:38,678
Es gibt keine Logik.

544

00:35:39,053 --> 00:35:41,139
Und er hatte schon mal Freundinnen.

545

00:35:43,933 --> 00:35:47,353
Und er...
Mädchen, die ihn wirklich liebten und...

546

00:35:49,730 --> 00:35:50,815
Er ist toll.

547

00:35:51,524 --> 00:35:53,776
Er ist einer meiner liebsten Menschen.

548

00:35:54,694 --> 00:35:57,738
Aber Liebe alleine löst das Problem nicht.

549

00:35:58,030 --> 00:36:00,867
Er braucht Medikamente,
um zu funktionieren.

550

00:36:02,285 --> 00:36:05,037
Wenn er sie nicht nimmt, wird er krank.

551

00:36:05,121 --> 00:36:07,957
Er wird sehr krank.

552
00:36:08,875 --> 00:36:10,084
Jedes Mal.

553
00:36:10,710 --> 00:36:12,461
Ich bitte dich als Freundin.

554
00:36:12,545 --> 00:36:14,046
Ich bitte dich...

555
00:36:15,423 --> 00:36:16,757
...als meine Freundin.

556
00:36:18,593 --> 00:36:20,178
Er muss seine Medikamente nehmen.

557
00:36:21,345 --> 00:36:22,555
Oder halt dich fern.

558
00:36:51,709 --> 00:36:53,502
Du willst mir einen Job geben?

559
00:36:55,588 --> 00:36:57,798
Teilzeit, nach der Schule.

560
00:36:57,882 --> 00:36:59,050
Mohnblumen-Pflege.

561
00:37:04,639 --> 00:37:06,724
Ich hörte Geschichten
über diese Mohnblumen.

562
00:37:11,229 --> 00:37:12,855
Ja, vielleicht stimmen sie.

563
00:37:17,443 --> 00:37:19,195
Du kannst auch hier wohnen.

564
00:37:20,238 --> 00:37:22,073

Auf dem Hügel steht eine Hütte.

565

00:37:24,325 --> 00:37:26,327
Würden wir sie uns teilen?

566

00:37:28,537 --> 00:37:30,373
Nein. Die Hütte wäre deine.

567

00:37:38,422 --> 00:37:39,423
Was ist mit Ruth?

568

00:37:41,968 --> 00:37:44,095
Ruth ist erwachsen. Die schafft das.

569

00:37:49,058 --> 00:37:51,352
Du hast deinen Eintopf kaum angerührt.

570

00:37:51,644 --> 00:37:53,271
Willst du etwas Senf dazu?

571

00:37:53,354 --> 00:37:54,438
Ja, bitte.

572

00:38:00,111 --> 00:38:01,821
Wo wohnst du denn?

573

00:38:02,154 --> 00:38:02,989
Hier?

574

00:38:04,282 --> 00:38:05,408
Das Haus ist groß.

575

00:38:11,122 --> 00:38:11,956
Danke.

576

00:38:18,087 --> 00:38:19,630
Der Eintopf ist köstlich.

577

00:38:32,643 --> 00:38:34,895
Du brichst dir noch die Fingerknöchel.

578

00:38:37,315 --> 00:38:38,441
Was ist passiert?

579

00:38:39,900 --> 00:38:42,611
Zwischen Wyatt und Darlene
läuft was Seltsames.

580

00:38:43,571 --> 00:38:44,655
Inwiefern seltsam?

581

00:38:50,619 --> 00:38:52,371
Ich glaube, sie ficken.

582

00:39:02,715 --> 00:39:05,468
Wie nennt man eine mongolische Hütte?

583

00:39:07,762 --> 00:39:08,763
Jurte.

584

00:39:25,654 --> 00:39:26,781
Ist er hier?

585

00:39:27,239 --> 00:39:29,575
Ich gehe erst, wenn ihn gesprochen habe.

586

00:39:31,327 --> 00:39:33,996
Dann musst du wohl lange hier rumstehen.

587

00:39:34,622 --> 00:39:35,581
Schon gut.

588

00:39:37,375 --> 00:39:38,334
Alles ok.

589

00:39:46,300 --> 00:39:47,927
Was machst du hier, Wyatt?

590

00:39:49,720 --> 00:39:50,805
Komm nach Hause.

591

00:39:52,640 --> 00:39:54,475
Du musst nicht mit mir reden.

592

00:39:55,059 --> 00:39:57,436
Du musst nicht mal meine Visage sehen.

593

00:40:02,441 --> 00:40:05,861
Ich ging diese Unterhaltung
100 Mal im Kopf durch.

594

00:40:07,488 --> 00:40:08,781
Ich übte sie sogar.

595

00:40:12,785 --> 00:40:14,036
Was denn?

596

00:40:17,915 --> 00:40:19,375
Vögelst du sie?

597

00:40:22,545 --> 00:40:24,255
Ich komme nicht zurück, Ruth.

598

00:40:24,797 --> 00:40:26,715
Ich habe hier ein gutes Zuhause,

599

00:40:27,216 --> 00:40:30,511
einen richtigen Job
als Landarbeiter, und...

600

00:40:31,637 --> 00:40:34,598
Es wäre gut,
wenn Three auch hier leben würde.

601

00:40:37,143 --> 00:40:38,727
Du musst nicht hier sein.

602

00:40:40,521 --> 00:40:41,689
Warum tust du das?

603

00:40:41,772 --> 00:40:45,568
Weil ich weiß, wenn es andersherum wäre,
würdest du das auch tun.

604
00:40:47,069 --> 00:40:48,404
Nein, würde ich nicht.

605
00:40:52,283 --> 00:40:53,701
Ich bin jetzt glücklich.

606
00:40:56,162 --> 00:40:58,539
Und ich war vorher unglücklich.

607
00:41:02,251 --> 00:41:03,878
Willst du das ruinieren?

608
00:41:05,045 --> 00:41:07,923
So wie du alles andere
für mich ruiniert hast?

609
00:41:09,842 --> 00:41:11,510
Du kennst diese Lady nicht.

610
00:41:11,594 --> 00:41:13,721
-Hör auf.
-Wy, sie tötet Menschen.

611
00:41:13,804 --> 00:41:14,972
Sie tötet Menschen

612
00:41:15,097 --> 00:41:18,184
und verscharrt sie auf dem Hügel,
und sie streckt ihr Heroin.

613
00:41:18,267 --> 00:41:22,313
Und du hast meinen Vater getötet
und gelogen. Was bist du dann?

614
00:41:24,023 --> 00:41:25,649
Bist du besser als sie?

615
00:41:30,946 --> 00:41:31,906
Du hast...

616

00:41:32,656 --> 00:41:34,033
...mein Leben ruiniert.

617

00:41:36,243 --> 00:41:37,369
Ist das deutlich genug?

618

00:41:39,955 --> 00:41:43,334
-Ich liebe dich. Verstehst du das nicht?
-Fahr heim, Ruth.

619

00:42:28,629 --> 00:42:30,798
-Marty?
-Ja, ich bin noch da.

620

00:42:31,549 --> 00:42:33,509
Ich prüfte es. Wir sind es nicht.

621

00:42:35,970 --> 00:42:37,680
Wer zum Teufel ist es dann?

622

00:42:38,138 --> 00:42:41,642
Ich weiß nicht, aber wir sind es nicht.
Wo genau bist du?

623

00:42:43,185 --> 00:42:45,688
Vor einem Dollar-Laden

624

00:42:45,771 --> 00:42:49,316
in einem Einkaufszentrum,
Ecke Hawk Nest und Parkway.

625

00:42:49,400 --> 00:42:50,359
Hintertür?

626

00:42:52,444 --> 00:42:54,738
Es gibt eine Gasse, also ja.

627

00:42:54,989 --> 00:42:58,450
Geh rein. In fünf Minuten holt dich Nelson
und bringt dich heim.

628

00:43:02,538 --> 00:43:06,250

Ok, aber im Moment
lebe ich nicht zu Hause.

629

00:43:08,627 --> 00:43:09,753
Heute Abend schon.

630

00:43:20,431 --> 00:43:21,390
Ist Ben da?

631

00:43:25,436 --> 00:43:26,645
Er ist unten.

632

00:43:45,956 --> 00:43:50,002
Es ist mir egal, ob wir ficken können.
Ich will nur reden, ok?

633

00:43:50,377 --> 00:43:51,295
Ok.

634

00:43:56,133 --> 00:43:57,259
Was ist los?

635

00:44:03,349 --> 00:44:04,808
Ich sah Wyatt heute.

636

00:44:06,518 --> 00:44:07,978
Auf dem Snell-Anwesen.

637

00:44:10,439 --> 00:44:11,607
Was ist passiert?

638

00:44:23,535 --> 00:44:25,371
Ich habe sein Leben ruiniert.

639

00:44:26,246 --> 00:44:27,206
Hey.

640

00:44:28,123 --> 00:44:30,000
Hey, nein, hast du nicht.

641

00:44:31,669 --> 00:44:32,503

Was?

642

00:44:33,295 --> 00:44:34,171

Wie?

643

00:44:37,257 --> 00:44:38,300

Ich...

644

00:44:40,219 --> 00:44:41,470

Ich habe...

645

00:44:41,679 --> 00:44:44,014

Ich habe alles vermässelt.

646

00:44:47,059 --> 00:44:48,185

Meinetwegen...

647

00:44:48,268 --> 00:44:51,397

Meinetwegen liegt er
im Bett dieser Psychopathin.

648

00:44:53,482 --> 00:44:54,525

Komm her.

649

00:45:44,491 --> 00:45:45,701

Was machst du hier?

650

00:45:46,994 --> 00:45:48,203

Helen rief nicht an?

651

00:45:48,954 --> 00:45:51,290

-Nein.

-Na toll. Ich werde verfolgt.

652

00:45:52,708 --> 00:45:53,792

Wer verfolgt dich?

653

00:45:53,876 --> 00:45:55,961

Ich weiß nicht, aber ich muss hierbleiben.

654

00:45:57,045 --> 00:45:57,880

Nun...

655

00:45:58,630 --> 00:45:59,673
Dann gehe ich.

656

00:45:59,757 --> 00:46:01,759
Geht nicht. Helens Befehle.

657

00:46:02,384 --> 00:46:04,386
Ich will das genauso wenig wie du.

658

00:46:05,012 --> 00:46:05,929
Dad?

659

00:46:07,181 --> 00:46:08,432
-Niemand geht.
-Warum?

660

00:46:12,519 --> 00:46:16,398
-Können wir in unsere Zimmer?
-Nein. Nein, ich will euch sehen.

661

00:46:39,755 --> 00:46:41,632
Glaubst du jetzt, es lag nicht an dir?

662

00:46:42,883 --> 00:46:43,884
Halt die Klappe.

663

00:47:01,652 --> 00:47:03,195
Was ist mit meiner Drohne?

664

00:47:04,238 --> 00:47:05,405
Nein, danke.

665

00:47:05,531 --> 00:47:07,115
Nelson bewacht uns.

666

00:47:10,118 --> 00:47:11,453
Jonah, du bist dran.

667

00:47:24,925 --> 00:47:27,177

Wenn wir überleben, bleibt der Hausarrest?

668

00:47:27,845 --> 00:47:29,596
Ja, absolut.

669

00:47:33,141 --> 00:47:34,852
Ich muss euch noch was sagen.

670

00:47:35,936 --> 00:47:40,065
Wir gründen eine gemeinnützige Stiftung.
Vielleicht könnt ihr...

671

00:47:41,024 --> 00:47:43,819
...über unterstützungswürdige Sachen
nachdenken.

672

00:47:44,444 --> 00:47:45,529
Tolle Idee.

673

00:47:47,155 --> 00:47:49,491
Schmutziges Geld als Geldspenden,

674

00:47:49,950 --> 00:47:52,202
und ihr würdet weniger Steuern zahlen.

675

00:47:53,036 --> 00:47:53,871
Oder?

676

00:47:56,123 --> 00:47:57,541
Das ist nicht der Grund.

677

00:47:58,750 --> 00:47:59,751
Sie ist echt.

678

00:48:02,921 --> 00:48:04,339
Wir können Gutes tun.

679

00:48:07,718 --> 00:48:10,178
Das ist eine sehr gute Idee, Mom.

680

00:48:15,017 --> 00:48:15,851

Du.

681

00:48:17,436 --> 00:48:18,562
Ich war schon dran.

682

00:48:47,549 --> 00:48:50,177
Glaubst du, Hausarrest funktioniert?

683

00:48:50,928 --> 00:48:52,179
Als Grundsatz?

684

00:48:55,766 --> 00:48:57,351
So gut wie Gefängnis.

685

00:48:57,809 --> 00:49:01,229
-Was jetzt?
-Machst du Witze? Sie kriegen Hausarrest.

686

00:49:02,064 --> 00:49:05,317
Weißt du noch in Chicago?
Als sie zehn und sieben waren

687

00:49:05,400 --> 00:49:07,653
und wissen wollten, was Mord war?

688

00:49:13,575 --> 00:49:14,409
Vage.

689

00:49:16,119 --> 00:49:18,413
Jonah fragte, ob jemand, der fuhr

690

00:49:18,497 --> 00:49:20,999
und dabei einen anderen überfuhr,

691

00:49:21,083 --> 00:49:22,459
ob das Mord wäre.

692

00:49:23,043 --> 00:49:25,003
Und ich sagte: "Nein, Totschlag."

693

00:49:25,420 --> 00:49:29,466

Und er wiederholte andauernd:
"Totschlag, Totschlag."

694

00:49:32,135 --> 00:49:33,929
Wieso fällt dir das jetzt ein?

695

00:49:34,596 --> 00:49:36,390
Und Charlotte fand...

696

00:49:36,682 --> 00:49:38,183
...den Ausdruck lustig.

697

00:49:38,809 --> 00:49:39,977
Das war witzig.

698

00:49:41,645 --> 00:49:43,605
Du kannst hier nicht schlafen.

699

00:49:44,481 --> 00:49:48,902
Komm ins Schlafzimmer, nimm das Bett.
Ich schlafe auf dem Boden.

700

00:49:49,486 --> 00:49:50,570
Schon gut.

701

00:49:53,615 --> 00:49:55,283
Hier sind überall Fenster.

702

00:50:05,711 --> 00:50:07,087
Dann der Dachboden.

703

00:50:22,769 --> 00:50:24,229
Kampf gegen Drogen?

704

00:50:24,312 --> 00:50:25,313
Lustig.

705

00:50:27,733 --> 00:50:28,859
Oder Tiere?

706

00:50:30,527 --> 00:50:33,238

-Wir könnten einheimische Vögel retten.
-Schön.

707

00:50:34,406 --> 00:50:35,782
Es gibt Frauenthemen.

708

00:50:39,202 --> 00:50:40,120
Was meinte sie?

709

00:50:41,329 --> 00:50:43,331
Drei SUVs fahren heute früh los.

710

00:50:43,415 --> 00:50:44,541
Richtung Norden,

711

00:50:44,624 --> 00:50:47,669
Helen denkt,
sie fahren nach Chicago, also...

712

00:50:47,753 --> 00:50:48,920
...sind wir sicher.

713

00:50:50,505 --> 00:50:51,339
Also...

714

00:50:51,923 --> 00:50:52,799
Das war's?

715

00:50:52,883 --> 00:50:53,717
Scheint so.

716

00:51:05,896 --> 00:51:08,523
Ich war müde... und bin eingeschlafen.

717

00:51:14,821 --> 00:51:17,491
Die Lieferung steht aus. Weißt du, wo?

718

00:51:18,575 --> 00:51:19,659
Ja.

719

00:51:19,743 --> 00:51:21,495

Der Drive-in in Branch.

720

00:51:21,745 --> 00:51:23,330
Ok. Willst du Kaffee?

721

00:51:23,914 --> 00:51:25,165
Nein, danke.

722

00:51:25,248 --> 00:51:28,043
Ich denke, ich sollte mal gehen.

723

00:51:30,003 --> 00:51:31,379
Ich nehme ihren Kaffee.

724

00:51:43,934 --> 00:51:45,185
Er nimmt keine Medikamente.

725

00:51:59,032 --> 00:52:02,202
Hey.
Wie groß ist die Reichweite der Drohne?

726

00:52:03,745 --> 00:52:05,372
Etwa fünf Kilometer.

727

00:52:05,914 --> 00:52:07,624
Drehst du eine Runde mit mir?

728

00:52:08,667 --> 00:52:09,918
Ich habe Hausarrest.

729

00:52:11,837 --> 00:52:12,754
Ja, und?

730

00:52:30,605 --> 00:52:32,274
Siehst du sie noch?

731

00:52:32,899 --> 00:52:33,733
Ja.

732

00:52:34,151 --> 00:52:37,404
-Sie ist drei Kilometer voraus.

-Wehe, sie arschen sie.

733

00:52:41,700 --> 00:52:42,617
Weißt du,

734

00:52:43,994 --> 00:52:45,328
wir beide sollten...

735

00:52:47,956 --> 00:52:51,168
...wir sollten mit der Drohne
durchs ganze Land fahren.

736

00:52:55,463 --> 00:52:57,841
Viele irre Leute

737

00:52:58,383 --> 00:53:00,051
in jeder Stadt.

738

00:53:04,931 --> 00:53:06,266
Im nächsten Sommer?

739

00:53:08,935 --> 00:53:09,769
Ja.

740

00:53:11,980 --> 00:53:13,231
Das wäre super.

741

00:53:16,735 --> 00:53:17,736
Siehst du sie?

742

00:53:41,259 --> 00:53:42,093
Wichser.

743

00:53:51,937 --> 00:53:52,896
Geh nach hinten.

744

00:53:58,610 --> 00:54:01,571
Ihr Wichser zwingt mich,
den ganzen Weg zu laufen?

745

00:54:05,283 --> 00:54:06,201

Arschlöcher.

746

00:54:22,259 --> 00:54:23,134
Komm schon.

747

00:54:26,054 --> 00:54:28,348
-Hau ab.
-Ich habe gerade keine Zeit.

748

00:54:28,431 --> 00:54:30,517
Da stimmt was nicht. Hau sofort ab.

N SERIES

O Ż A R K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.